

ОБУЧЕНИЕ ДЕЛОВОМУ ОБЩЕНИЮ ИНОСТРАННЫХ УЧАЩИХСЯ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ

Н. К Григорьева¹⁾, Е. А. Сурко²⁾

¹⁾ Белорусский государственный университет, пр. Независимости, 4,
220030, г. Минск, Беларусь, grignatasha@mail.ru

²⁾ Белорусский государственный университет, пр. Независимости, 4,
220030, г. Минск, Беларусь, filicia2002@mail.ru

В статье обосновывается необходимость обучения деловому общению на занятиях по русскому языку как иностранному. Раскрывается сущность психологических трудностей, с которыми сталкиваются иностранные учащиеся в процессе коммуникативной деятельности. Подробно рассматриваются упражнения на развитие контекстуальной догадки.

Ключевые слова: русский язык как иностранный; психологические трудности; контекстуальная догадка.

TEACHING BUSINESS COMMUNICATION TO FOREIGN STUDENTS IN RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE CLASSES

N. K. Grigorieva^a, K. A. Surko^b

^a Belarusian State University, 4, Niezaliežnasci Avenue,
220030, Minsk, Belarus, grignatasha@mail.ru

^b Belarusian State University, 4, Niezaliežnasci Avenue,
220030, Minsk, Belarus, filicia2002@mail.ru

In the article necessity of teaching business communication in classes on Russian as a foreign language is substantiated. The essence of psychological difficulties faced by foreign students in the process of communicative activity is revealed. Exercises for the development of contextual guesswork are considered in detail.

Keywords: Russian as a foreign language; psychological difficulties; contextual guess.

Студенты экономических специальностей занимаются по программе, представленной в модуле общего владения русским языком. Обучение деловому общению входит в учебно-профессиональный модуль, который является дополнительным [1, с. 127-133].

В данной статье мы исходили из того, что иностранные учащиеся после окончания университета будут работать в различных областях народного хозяйства своей страны, например, в банках или на предприятиях, осуществляющих коммерческую деятельность. Они должны быть готовы к общению на русском языке. Для этого им необходимо овладеть соответствующими компетенциями, такими как разговор по телефону, деловая беседа, проведение совещания и др. В связи с этим мы обращаем особое внимание на психологические трудности, с которыми сталкиваются иностранные учащиеся в процессе общения на русском языке.

Отличительным признаком иноязычного общения является то, что оно осуществляется не между носителями одной культуры, а между носителями разных культур. Иноязычное общение – это коммуникативная деятельность, которая существенно отличается от коммуникативной деятельности на родном языке, т. к. содержание высказывания, соответствующее одному и тому же речевому действию, будет различно в разных языках [2, с. 239-246].

Коммуникативная иноязычная деятельность включает в себя:

- 1) коммуникацию;
- 2) интеракцию;
- 3) перцепцию.

В коммуникации одна сторона передает другой информацию, которая может уточняться и развиваться. Вторая сторона получает информацию, раскодирует ее для полного понимания. Интеракция заключается в том, что обе стороны коммуникации обмениваются не только знаниями, но и действиями. Перцепция означает взаимопонимание, установленное на основе восприятия коммуникантами друг друга. Мы видим, что три составляющие коммуникативной иноязычной деятельности взаимосвязаны между собой.

Осуществление иноязычной коммуникативной деятельности происходит посредством языка и речи, которые и едины, и различны. Речь – это язык в действии. Следовательно, речь – это общение в действии, т. к. мышление обусловлено языком, человек формулирует свою мысль посредством сформированных в языке форм общественного мышления.

Речевая деятельность делится на рецептивные виды (чтение, аудирование) и продуктивные виды (говорение и письменная речь). Говорение обладает следующими качествами:

- 1) мотивированность;
- 2) целенаправленность;
- 3) связь с мышлением.

Говорение осуществляется в виде монологической, диалогической и полилогической речи. Монологическая речь характеризуется последо-

вательностью, логичностью, предметным содержанием, отсутствием обратной связи, она неситуативна, реализуется в устной и письменной форме.

Диалогическая речь ситуативна, реактивна. Она привязана к определенной ситуации, использует готовые фразы, клише. Диалогическое общение подразумевает знание стратегии и тактики диалогического общения.

Полилог связан как с диалогом, так и с монологом. Связь с диалогом заключается в краткости, эллиптичности, неполноте конструкций, мотивированности, спонтанности. Связь с монологической речью подтверждается развернутостью реплик, лексической насыщенностью реплик, произвольностью, последовательностью, тяготением к подготовленности.

Процесс говорения обеспечивается следующими механизмами: репродукция выбора, комбинирование, конструирование, упреждение и др. Особо хочется подчеркнуть важность механизма упреждения, без которого говорение невозможно. Для того чтобы высказывание состоялось, необходимо структурное и смысловое упреждение.

Чтение состоит из процесса восприятия и переработки информации, т. е. перцептивное восприятие и логическое осмысление информации неотделимы друг от друга и происходят одновременно.

Существует два подхода по поводу выделения единицы восприятия [2, с. 243]. Сторонники первого считают, что единицей восприятия является слово, т. к. это минимальная единица, наделенная значением. Сторонники второго подхода считают единицей восприятия синтаксические комплексы-синтагмы, т. к. восприятие превышает одно слово. Одновременно с восприятием зрительного образа происходит актуализация слухомоторного образа, что обусловлено физиологической природой. Сличением зрительного образа со значением завершается процесс восприятия-сличения-узнавания.

К основам процесса восприятия и осмысления текста относятся следующие механизмы: внутренний речевой слух, синтагматическое восприятие, антиципация, догадка, логическое понимание. Остановимся более подробно на механизме антиципации. Он основан на способности нашего мозга реагировать на еще не наступившее событие.

Механизм антиципации существует на двух уровнях: смысловом и структурном. Смысловой уровень подразумевает способность понимать по названию и по первым предложениям то, что будет происходить в тексте. Структурный уровень механизма антиципации означает умение предугадать слово по первым буквам, угадать предложение по первым словам, построение абзаца – по первому предложению.

Составляя предтекстовые и послетекстовые задания для занятий по русскому языку как иностранному, важно учитывать механизм антиципации и догадки. Необходимо включать такие упражнения, которые будут развивать упреждение понимания как структуры предложения, так и смысла текста.

Письменная речь – это вид речевой деятельности, в котором мысли выражаются с помощью графического кода. Механизмы письменной речи:

1. Механизм письменного кодирования. Он включает в себя те же элементы, что и при звуковом сообщении плюс перевод звукового кода в графический. Происходит грамматическая реализация высказывания, программирование компонентов высказывания, выход в речь.

2. Внутренняя речь (проговаривание) зависит от уровня владения языком и сложностью письменного сообщения.

Механизмы аудирования [2, с. 244-245]:

1. Восприятие речи.
2. Механизм слуховой памяти.
3. Механизм внутреннего проговаривания.
4. Механизм сличения-узнавания.
5. Механизм антиципации.
6. Механизм логического понимания.

Следует учитывать, что объем слуховой памяти в иностранном языке в два раза меньше, чем в родном. Повторное прослушивание аудиотекста будет успешнее, т. к. произойдет больше сличений с теми эталонами, которые хранятся в памяти человека.

На основании вышесказанного можно сделать следующие выводы:

1. Механизмы чтения, письма, аудирования, говорения формируются на основании нейрофизиологических предпосылок.

2. Речевые процессы обеспечиваются физиологическими механизмами плюс специфическими механизмами, характерными для высших форм деятельности (например, внутреннее программирование речевого высказывания).

3. Речевая деятельность обеспечивается разными механизмами в зависимости от цели речевого высказывания.

Обучение иностранных учащихся деловому общению включает чтение текстов, выполнение предтекстовых, притекстовых и послетекстовых заданий. Учитывая психологические особенности обучения чтению, в качестве стратегии можно использовать методику развития контекстуальной догадки, связанную с механизмом упреждения [3, с. 194-205]. Следует развивать способность студентов понимать значение слов без

словаря, догадываться об окончании предложения по его началу, а также предугадывать то, что будет происходить в тексте.

Навык языковой догадки развивается на основе закономерностей словообразования русского языка, морфологического и синтаксического анализа. Контекст используется тогда, когда он способен помочь правильному пониманию значения слова. Микротексты, как правило, адаптированы в той степени, в которой это необходимо для того, чтобы не перейти тот рубеж, когда все непонятно. Для активизации лексики отбирается определенное количество слов, которые студенты в состоянии запомнить. Это зависит от уровня подготовленности группы и от сложности текста.

Все упражнения на развитие контекстуальной догадки можно разделить на 3 типа [4, с. 407-410]:

I. Упражнения, способствующие пониманию текста. Например:

- 1) *Найдите предложения, выражающие основную мысль абзаца.*
- 2) *Составьте заголовки к абзацам.*
- 3) *Прочитайте отрывки из текста, в которых описывается тот или иной факт.*

II. Упражнения, способствующие предвосхищению прочитанного. Например:

- 1) *Прочитайте начало микротекста. Скажите, каким может быть конец.*
- 2) *Прочитайте микротекст. Соответствует ли его содержание основному тексту?*
- 3) *Прочитайте микротекст. Определите значение подчеркнутого слова без словаря.*

III. Упражнения, способствующие развитию ассоциативных связей. Например:

- 1) *Охарактеризуйте подчеркнутые предложения.*
- 2) *В прочитанных микротекстах найдите определения, которые относятся к данному существительному.*
- 3) *Напишите недостающие слова в предложении.*

Нам представляются интересными упражнения, выполнение которых требует знания словообразовательных моделей и грамматических форм слова. Например: Восстановите части слов предложения:

- A) ____ тельница ____ ла в ____ у.
- Б) ____ ня ____ но.
- В) Де ____ ____ ют.

Знание словообразовательных моделей будет способствовать более глубокому пониманию текстов.

Обучение деловому общению на занятиях по русскому языку как иностранному подразумевает использование всех методов работы, способствующих формированию профессиональной компетенции студентов. Создание учебно-методических комплексов, включающих тексты с необходимыми темами общения, а также разработка предтекстовых и послетекстовых упражнений помогут иностранным учащимся преодолеть трудности в овладении русским языком. Необходимо также учитывать психологические особенности общения на иностранном языке. Это повысит конкурентоспособность будущих специалистов на рынке труда.

Библиографические ссылки

1. Лебединский С.И., Гончар Г.Г. Русский язык как иностранный. Типовая учебная программа для иностранных студентов I-IV курсов нефилологических специальностей высших учебных заведений. Минск : БГУ, 2003. 172 с.
2. Ефименко С.В. Психологические особенности профессионально ориентированного иноязычного общения. [Электронный ресурс]: URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/psihologicheskie-osobennosti-professionalno-orientirovannogo-inoazychnogo-obscheniya> (дата обращения 9.10.2024).
3. Низкошапкина О. В., Большакова Н. Г. Контекстуальная догадка как одна из стратегий обучения иностранных учащихся чтению на русском языке. [Электронный ресурс] URL: <https://revistaseug.ugr.es/index.php/cre/article/download/9489/9713/34270> (дата обращения: 15.10.2024).
4. Абрамова М. В. Развитие языковой догадки на уроках русского языка как иностранного на предвузовском этапе // Вестник Псковского госуд. ун-та. Серия: Социально-гуманитарн. науки, № 5. 2014 г. с. 407-410.

ИЗУЧЕНИЕ ГЛАГОЛОВ ДВИЖЕНИЯ ЕХАТЬ – ЕЗДИТЬ, ИДТИ – ХОДИТЬ НА УРОКАХ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО НА МАТЕРИАЛЕ ПЕСЕН

И. Н. Денисова¹⁾, Л. М. Надумович²⁾

¹⁾ *Белорусский государственный университет культуры и искусств, ул. Рабкоровская 17, 220007, Минск, Беларусь, denisova767@gmail.com*

²⁾ *Белорусский государственный лингвистический университет, ул. Захарова, 21, 220034, г. Минск, Беларусь, lusjanad@gmail.com*

Русские глаголы движения представляют наибольшую сложность для иностранных студентов. В данной статье рассматриваются особенности русских глаголов движения, а также способы и средства преподавания грамматического материала на уроках русского языка как иностранного на материале песен. Предложены творческие задания, позволяющие максимально облегчить восприятие учебного материала студентами и повысить эффективность формирования не